

Distr.: General
2 July 2007
Arabic
Original: French

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني

بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧

البند ١٨ من جدول الأعمال المؤقت*

أسماء البلدان

قائمة بأسماء البلدان

مقدمة من فرنسا**

موجز***

أجابت الشعبة الفرانكوفونية على تساؤلات طرحها المنسق إثر مشاركتها في اجتماع فريق العمل المعني بأسماء البلدان الذي عقد في لوكاد (اليونان) في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥.

ويبدو أن جزء الأمم المتحدة المعنون "الصيغة الرسمية الوطنية" يحمل تباينات تعزى أساساً إلى وجود أو غياب أداة التعريف التي تأتي في بداية الكلمة أو في صلبها، حسبما يستدعيه تركيب اللغة الفرنسية. كما يبدو من الضروري التذكير بأن تنضيد الحروف الفرنسية يبين العلامات الصوتية على بعض الأحرف الكبيرة، وعلى الأخص الحرف "É" في كلمة "État".

وتشير الشعبة الفرانكوفونية بوجه عام إلى أن اللجان الفرنسية المتخصصة في الأسماء

* E/CONF.98/1

** أعدتها السيدة إليزابيث كالفاران (فرنسا).

*** يصدر النص الكامل لهذه الورقة بالفرنسية فقط في الوثيقة E/CONF.98/116/Add.1.



الجغرافية قد اجتمعت للنظر في أسماء جميع الدول مثل أسماء الأماكن، مع مراعاة مدى تكرار استخدامها. ولهذا السبب، بات من الممكن إدخال عدة تعديلات على جزء الأمم المتحدة المعنون "الصيغة الرسمية" بعد الاتفاق عليها مع قسم المصطلحات في منظمة الأمم المتحدة.

وسيفيد ذلك في المساهمة في تحقيق الاتساق اللازم لأسماء البلدان في جميع المنشورات أو الوثائق العامة، وهو شرط واضح لتعميم ذلك على أوسع نطاق ممكن في أوساط متبعي الممارسات الجيدة المقترحة رسمياً.